

รัฐภาษา

ก้าวทันโลก

กับ สถาบันภาษากองทัพไทย
กองบัญชาการสถาบันวิชาการป้องกันประเทศ

capsize / แคพ-ไซซ /

(เรือ) พลิกคว่ำ ล่ม

จากเหตุการณ์เรือข้ามฟากที่กำลังมุ่งหน้าสู่เกาะเซบู เกาะพักร้อนชื่อดังของเกาหลีใต้เกิดพลิกคว่ำ ส่งผลให้ผู้โดยสารซึ่งส่วนใหญ่เป็นนักเรียนมัธยมเสียชีวิตและสูญหายกว่า ๓๐๐ คน เมื่อวันที่ ๑๖ เม.ย.

๕๗ สำนักข่าว CNN ลงข่าวถึงเหตุการณ์นี้ว่า ‘Survivors tell of panic on board as ferry tilts, then capsizes.’ คำว่า capsize ใช้กับเรือ มีความหมายว่า พลิกคว่ำ ล่ม หรืออัปปาง ผู้รอดชีวิตเล่าถึงเหตุการณ์ที่เรือข้ามฟากค่อย ๆ เอียง (tilt) ก่อนที่จะพลิกคว่ำ (capsize) ในที่สุด โดยมีผู้โดยสารอีกจำนวนมากไม่สามารถหนีออกมาจากเรือได้ เราสามารถใช้ว่า A boat / ferry / ship capsizes. หรืออาจกล่าวถึงสาเหตุที่ทำให้เรือเกิดพลิกคว่ำได้ เช่น A giant wave capsized a boat. คลื่นลูกยักษ์ทำให้เรือพลิกคว่ำ

ต่อมาไม่นาน มีข่าวเหตุการณ์เรือล่มอีกครั้งในอินโดนีเซีย โดยเป็นเรือบรรทุกผู้โดยสารที่มาร่วมเฉลิมฉลองวัน Good Friday (วันศุกร์ก่อนวันอีสเตอร์ เพื่อระลึกถึงวันที่พระเยซูถูกตรึงกางเขน) สำนักข่าว AP พาดหัวข่าวว่า ‘Boat Capsizes in Indonesia; Dozens Missing, 7 Dead’ เรือพลิกคว่ำที่อินโดนีเซีย มีผู้สูญหายหลายสิบคน และมีผู้เสียชีวิตแล้ว ๗ ราย เหตุครั้งนี้เกิดจากคลื่นลมแรง (strong currents) และการบรรทุกผู้โดยสารมากเกินไป (overloading)

Good Governance / กูด กัฟ-เวิร์น-เนินซ /

ธรรมาภิบาล

ธรรมาภิบาล คือการบริหารกิจการบ้านเมืองที่ดี หรือการปกครองที่เป็นธรรม ซึ่งหน่วยงานหลายแห่งทั้งในระดับสากล และภายในประเทศได้กำหนดหลักการไว้ เช่น ธนาคารโลก องค์กรสหประชาชาติ องค์กรเพื่อความ



ร่วมมือและพัฒนาทางเศรษฐกิจ รวมไปถึงตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย

สำหรับในประเทศไทย ระเบียบสำนักนายกรัฐมนตรีว่าด้วยการสร้างระบบบริหารกิจการบ้านเมืองและสังคมที่ดี พ.ศ. ๒๕๔๒ กำหนดหลักการสำคัญของธรรมาภิบาลไว้ ๖ ประการ ได้แก่ หลักนิติธรรม (Rule of Law) คุณธรรม (Ethics) ความโปร่งใส (Transparency) การมีส่วนร่วม (Participation) ความสำนึกรับผิดชอบ (Accountability) และความคุ้มค่า (Cost-effectiveness)





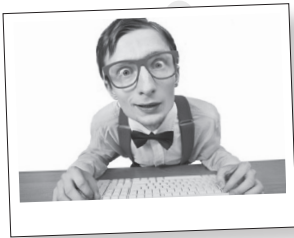
เราถือว่า ‘ธรรมาภิบาล’ เป็นสิ่งที่ช่วยประเทศให้บรรลุการพัฒนาที่ยั่งยืน และความเป็นธรรมทางสังคม (We regard ‘Good Governance’ as such that should help countries to achieve sustainable development and social justice.)

nerd / เนิร์ด /

ผู้ที่สติปัญญาสูงและสนใจเฉพาะด้าน แฟนพันธุ์แท้

เมื่อพูดถึงคำว่า เนิร์ด (nerd) หรือเด็กเนิร์ด เรามักนึกถึงภาพเด็กนักเรียนสวมแว่นตาทาหนาๆ ชอบอ่านหนังสือเข้าห้องสมุด หมกมุ่นกับการเรียน และไม่ชอบเข้าสังคม

อันที่จริงแล้ว คำว่า nerd มีความหมายกว้างกว่านั้น คือนอกจากจะหมายถึงผู้ที่คงแก่เรียนแล้ว ยังหมายถึงคนที่มีความสนใจเรื่องใดเรื่องหนึ่งเป็นพิเศษ อาจจะเป็นการ์ตูน คอมพิวเตอร์ เกม เพลง หรือชอบสะสมสิ่งของต่างๆ จนเรียกได้ว่าเป็นแฟนพันธุ์แท้ อย่างเช่น Mark Zuckerberg ชาวอเมริกันผู้สร้าง Facebook ก็ถูกเรียกว่าเป็น the nerdiest nerd (เด็กเนิร์ดที่เนิร์ดที่สุด) เช่นกัน



การใช้คำนี้ปรากฏครั้งแรกในสิ่งพิมพ์ของสถาบันโพลีเทคนิคเรนส์เลียร์ (Rensselaer Polytechnic Institute) ในนครนิวยอร์ก เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๐๘ ในสมัยนั้นมีการกล่าวถึงนักศึกษา ๒ กลุ่ม คือ Drunk หมายถึงกลุ่มนักศึกษาที่ไม่ชอบเรียนหนังสือ แต่ชอบสังสรรค์ เฮฮากับเพื่อนฝูง อีกกลุ่มคือ Knurd (มาจากการสะกดคำว่า Drunk กลับหลัง) หมายถึง นักศึกษาที่ตั้งใจเรียน ใช้เวลาวาง

ไปกับการทำการบ้าน อ่านหนังสือ ต่อมาก็ได้ตัด k และเปลี่ยนตัวสะกดมาเป็น nerd

ปัจจุบัน เด็กเนิร์ดกลายเป็นรสนิยมและแฟชั่นอย่างหนึ่งของเด็กวัยรุ่น มักแสดงออกด้วยการแต่งตัวเรียบร้อย โดยเฉพาะการใส่แว่นกรอบหนาๆ ซึ่งเด็กธรรมดาทั่วไปก็สามารถกลายเป็นเด็กเนิร์ดได้

stowaway / สโต-อเวย์ /

ผู้ที่แอบโดยสารบนเรือ รถไฟ เครื่องบิน

สำนักข่าว Independent ลงข่าวว่า ‘Teenage stowaway survives five-hour flight from California to Hawaii by hiding in jet’s landing gear.’ โดยกล่าวถึงเด็กวัยรุ่นอายุ ๑๖ ปี ที่รอดชีวิตอย่างปาฏิหาริย์ หลังจากแอบขึ้นเครื่องบินโบอิง ๗๖๗ สายการบินฮาวายเอียน จากแคลิฟอร์เนียไปยังฮาวาย โดยหลบอยู่ตรงบริเวณช่องเก็บล้อของเครื่องบินนานกว่า ๕ ชั่วโมง และต้องทนกับสภาพอากาศถึง -๖๒ องศาเซลเซียส

ในภาษาอังกฤษ ผู้ที่แอบโดยสารบนเรือ รถไฟ เครื่องบิน หรือยานพาหนะอื่นๆ เพื่อเลี่ยงการจ่ายค่าโดยสารหรือเพื่อหลบหนีเรียกว่า stowaway เป็นคำนาม หรือใช้เป็นคำกริยาว่า stow away เช่น A 16-year-old stowed away in the wheel well of a Boeing 767, Hawaiian Airlines.

ในปี พ.ศ. ๒๕๑๘ มีละครโทรทัศน์เรื่องหนึ่งทางช่อง CBS เล่าเรื่องราวของเด็กชายอายุ ๑๑ ขวบที่ไฝฝันอยากจะเป็นมนุษย์อวกาศ และได้แอบเดินทางไปบนยานอวกาศของนาซ่า มีชื่อเรื่องว่า ‘Stowaway to the Moon’

